

舞台の感動わかち合い 東京演劇集団 風

# ヘレン・ケラー

## ～ひびき合うものたち



自分らしい明日を探しているすべての人へ  
「生きている幸せをともに味わいたい」と求めあう  
ヘレン・ケラーとアニー・サリバンの出会いの物語。  
字幕・音声ガイド、舞台手話通訳を付し、あらゆる人が  
ともに楽しめるバリアフリー演劇です。

2020年  
**10月25日(日)**

13:00 開場  
13:30 舞台説明  
14:00 開演 [途中休憩あり]  
16:00 終演予定

### 甲賀市碧水ホール

甲賀市水口町水口15671  
TEL.0748-63-2006 FAX.0748-63-0752

一般…………… 2,000円  
青少年(25歳未満)…………… 1,000円  
障害者手帳をお持ちの方…………… 1,000円  
介助の方(1名)…………… 1,000円  
[全席自由](税込み)小学生からご入場いただけます

当日券販売は行いません。

ご来場者を把握するため、事前にチケットをお求めいただき、ご来場いただく方のお名前、連絡先(電話番号等)を半券部分にご記入のうえ、お持ちください。

※新型コロナウイルス感染症拡大防止対策のため、当初の予定が変更になる場合があります。最新情報は、当財団ウェブサイト(下記)等でご確認ください。

※入退場にお時間がかかることが予想されます。時間に余裕をもってご来場ください。

発売日:9月5日(土)10:00～

〈チケット取り扱い〉

びわ湖芸術文化財団インターネットチケット  
<https://www.biwako-arts.or.jp/rd/ticket>

びわ湖ホールチケットセンター(現金・窓口販売のみ)

TEL:077-523-7136 10:00～19:00

火曜日休館、休日の場合は翌日

あいこうが市民ホール(現金・窓口販売のみ)

TEL:0748-62-2626 月曜日休館

### 《鑑賞サポート》

- 舞台上での手話通訳
- 舞台上日本語字幕
- 日本語音声ガイド
- 開演前に舞台説明
- 事前台本貸出し

お問い合わせ

**(公財)びわ湖芸術文化財団 地域創造部** TEL:077-523-7146 FAX:077-523-7147

〒520-0806 滋賀県大津市打出浜15-1  
c-souzou@biwako-arts.or.jp

<https://www.biwako-arts.or.jp/rd/>

主催:「文化芸術×共生社会プロジェクト」実行委員会、(公財)びわ湖芸術文化財団、滋賀県

令和2年度 文化庁 障害者による  
文化芸術活動推進事業



# ヘレン・ケラー ~ひびき合うものたち

## ストーリー

幼少期の病のため、聴力・視力を失い、話すこともできないヘレン・ケラーと困り果てた家族のもとに、新米の家庭教師アニー・サリバンが訪れる。情熱的に教えようとするも、ヘレンに拒絶され続けるアニーは、周囲と離れ2人きりで生活することを決意する。与えられた時間は2週間。

失敗を繰り返しながらお互いを求め、理解し、身体ごとぶつかり合う対話から世界を広げていく2人の出会いを描く「東京演劇集団 風」の代表作です。



### 《バリアフリー演劇について》

私たちがここで使っている『バリアフリー演劇』という名称は新しい造語です。これまでの演劇の舞台を、目が見えない人たちが耳が聞こえない人たちと一緒にみんなで楽しめるように、セリフの字幕表示や音声ガイドを追加したり、更にシナリオや演出にも工夫を加えていこうという新しい試み=ムーブメントのことを指しています。今回皆さんにご覧いただく「ヘレン・ケラー~ひびき合うものたち~」は、演出家の浅野佳成氏による新たな書き下ろし上演台本と演出によってお届けするものです。常に進化する舞台表現を、この機会にぜひ体験ください。(総合プロデュース 山上徹二郎)

### 【出演】

ヘレン・ケラー ..... 白根 有子  
 アニー・サリバン ..... 渋谷 愛  
 アーサー・ケラー ..... 酒井 宗親  
 ケート・ケラー ..... 柴崎 美納  
 ジェームス・ケラー ..... 中村 滋  
 アナグノス ..... 緒方 一則  
 医者 ..... 坂牧 明  
 ビニー ..... 清水菜穂子  
 パーシー ..... 稲葉 礼恵

舞台手話通訳 ..... 小島祐美 (TA-net)  
 音声ガイドナレーション ..... 辻 由美子

作 ..... 松兼 功

企画 ..... 北岡賢剛  
 (社)グロー[GLOW]  
 総合プロデュース ..... 山上徹二郎  
 演出 ..... 浅野佳成  
 音楽 ..... 小室 等

監修 ..... 大河内直之、廣川麻子  
 字幕・音声ガイド制作 ... Palabra株式会社

舞台美術 ..... 上田淳子  
 照明 ..... 坂野賢也  
 音響 ..... 酒見篤志  
 舞台監督 ..... 佐田剛久  
 演出助手 ..... 江原早哉香

協力 .....  
 特定非営利活動法人シアター・  
 アクセシビリティ・ネットワーク (TA-net)  
 特定非営利活動法人バリアフリー映画研究会



### 舞台説明

サポート内容、舞台装置や広さなどを説明・出演者が役柄や衣装を紹介しします



### 舞台手話通訳

物語の進行に合わせ舞台上を動きながら通訳を行います(右:舞台手話通訳)



### バリアフリー字幕・ ライブ音声ガイド

舞台中央に日本語字幕を投影/音声ガイドが客席内に流れます

### 台本貸出し

ご希望の方に事前に上演台本を貸し出します。

障害者用駐車場、多目的トイレ(オストメイト対応)があります。ロビーから客席まで段差なしで移動できます。車いすの方も好きな位置でご鑑賞いただけます。

### 【ご来場される方へのお願い】

新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、以下についてご理解、ご協力をお願い申し上げます。

- ◎ご来場者を把握するため、事前にチケットをお求めいただき、半券部分にご来場いただく方のお名前、連絡先(電話番号等)をご記入のうえ、お持ちください。
- ◎万が一、公演後に感染症を発症された方がいらっしゃった場合は、保健所等の公的機関に求められた場合に限り、チケット購入者および来場者の名簿を提出いたします。
- ◎入退場にお時間がかかることが予想されますので、十分な余裕をもってお越しください。
- ◎来場時は、マスクの着用、手指の消毒、咳エチケットの励行等、感染症拡大防止にご協力をお願いします。
- ◎発熱・体調不良の場合は、来館をお控えください。入場時には体温チェックを実施します。37.5度以上の発熱がある方は入場をお断りいたします。
- ◎一定の間隔をあけて座席を配置しています。ご了承ください。
- ◎入場時等は一定の距離を保ってお並びください。開演前、休憩時間では極力会話をお控えください。
- ◎チケットは、入場口にて係員にご提示の上、ご自身で切り離し、半券を所定のボックスにお入れください。
- ◎プログラムなどの配布物は所定の位置に設置しますので、ご自身でお取りください。
- ◎スタッフも全員マスクを着用し、極力声を出さないようにいたします。また、フェイスシールドや手袋を着用する場合もございます。
- ◎手荷物のお預かりは致しかねます。また、出演者への差し入れ・面会はお控えください。
- ◎感染予防対策をはじめ、やむを得ない事情により、出演者や当日の対応等に変更が生じる可能性があります。



〒528-0005 滋賀県甲賀市水口町水口5671番地  
 TEL.0748-63-2006 FAX.0748-63-0752

### 〈アクセス〉

電車: JR草津線「貴生川駅」乗換え、近江鉄道「水口城南駅」下車、徒歩約1分  
 車: 新名神高速道路「信楽IC」「甲南IC」「甲賀土山IC」から車で約15分  
 (駐車場あり)